

OR-CR-230

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice

tel. 32 43 43 110

(ENG) Operating and instalation instructions

(PL) Instrukcja obsługi i montażu

(DE) Bedienungs- und Montageanleitung

(FR) Notice d'utilisation et d'installation

(RU) Инструкция по эксплуатации и установке

(ENG) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not dip the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to be operated inside buildings.
7. The device is fit to be operated only in a dry environment.
8. The device is designed to operate with its maximum load ranges.

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
7. Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
8. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.

(DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neuste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
7. Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
8. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.

(FR) IMPORTANT !

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.


La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
6. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
7. L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec.
8. Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.

(RU) ВАЖНЫЙ!


Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия. Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не проводите самостоятельных ремонтов.
6. Прибор не предназначен для промышленного использования.
7. Прибор пригоден исключительно для использования в сухой среде.
8. Прибор предназначен для использования в границах максимальной нагрузки.

	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.
	PL	Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żalazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!
	DE	Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

12/2018

CHARACTERISTICS:	CHARAKTERYSTYKA:	BESCHREIBUNG:	CARACTÉRISTIQUES:	ХАРАКТЕРИСТИКА:
<p>The stairs lighting timer is used to maintain a light source on at corridors, staircases and communication paths at office buildings and hotels or another facilities for the specified time after which the lighting is switched off automatically.</p> <ul style="list-style-type: none"> - infinitely variable adjustment of operation time between 30 s and 10 min. - two operation modes: continuous or temporary - single-module housing - assembly on the bus TH35 	<p>Automat schodowy służy do utrzymania włączonego oświetlenia na korytarzach, klatkach schodowych, ciągach komunikacyjnych biurowców i hoteli lub innych obiektach przez określony czas, po upływie którego oświetlenie zostanie wyłączone automatycznie.</p> <ul style="list-style-type: none"> - płynna regulacja czasu pracy od 30 sek. do 10 min. - dwa tryby pracy: ciągły lub tymczasowy - obudowa jednomodułowa - montaż na szynie TH35 	<p>Der Treppenlicht-Zeitschalter dient zur Beleuchtung von Korridoren, Treppenhäusern, Fluren in Bürogebäuden, Hotels und anderen Objekten. Nach einer am Treppenlicht-Zeitschalter einstellbaren Zeit wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - stufenlose Einstellung der Betriebszeit von 30 Sek. bis 10 Min. - zwei Betriebsarten: Dauer- und Zeitbetrieb - Einmodulbauweise - Montage auf einer TH35-Tragschiene 	<p>Le commutateur d'escalier serve à maintenir l'éclairage dans les couloirs, les escaliers, les routes de passages dans les immeubles de bureaux et les hôtels ou autres objets pour une période déterminée, après laquelle l'éclairage sera éteint automatiquement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - régulation continue du temps de travail de 30 sec. à 10 min. - deux modes : continu ou temporaire - boîtier mono modulaire - montage sur le rail TH35 	<p>Лестничный автомат предназначен для поддержания включенного освещения на коридорах, лестничных клетках, коридорах в офисных зданиях и гостиницах, либо других объектах в течение определенного времени, по истечении которого освещение будет выключено автоматически.</p> <ul style="list-style-type: none"> - плавная регулировка времени работы от 30 сек. до 10 мин. - два режима работы: постоянный или временный - модульный корпус - монтаж на шине TH35

CONSTRUCTION:	BUDOWA:	AUFBAU:	CONSTRUCTION :	КОНСТРУКЦИЯ:
	<ol style="list-style-type: none"> 1.Regulacja czasu załączania 2.Zmiana trybu pracy z ciągły na czasowy 3.Zaciski sterowania 4.Zaciski zasilania 	<ol style="list-style-type: none"> 1.Einstellung der Einschaltzeit 2.Änderung des Betriebes vom Dauerbetrieb auf Zeitbetrieb 3.Steuerklemmen 4.Versorgungsklemmen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Réglage de l'heure de mise en marche 2. Changement du mode de fonctionnement : du mode continu vers le mode temporaire 3. Bornes de commande 4. Bornes d'alimentation 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Регулировка времени включения 2. Изменение режима работы с постоянного на временный 3. Кнопки управления 4. Кнопки подачи питания

SCHEMAT PODŁĄCZENIA	CONNECTION DIAGRAM	ANSCHLUSSSCHEMA	SCHEMA DE CONNEXION	СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ
<p>3 wires</p>			<p>4 wires</p>	

INSTALLATION	INSTALACJA	INSTALLATION	MONTAGE	УСТАНОВКА
<ol style="list-style-type: none"> 1. Disconnect the power supply circuit. 2. Check a voltage-free condition on power leads using a suitable instrument. 3. Fasten the device in the switching station on the bus TH35. 4. Connect the leads to the terminals according to the connection diagram. 5. Connect the power supply circuit. 6. Set the desired lighting make-time. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rozłącz obwód zasilania. 2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan bez napięciowy na przewodach zasilających. 3. Zamocuj urządzenie w rozdzielni na szynie TH35. 4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia. 5. Załącz obwód zasilania. 6. Ustaw żądany czas załączenia oświetlenia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Stromquelle trennen. 2. Mit einem entsprechenden Gerät die Versorgungsleitungen auf Spannungslosigkeit prüfen. 3. Das Gerät im Schaltschrank auf einer Tragschiene TH35 befestigen. 4. Die Leitungen an die Klemmen gemäß dem Anschlussschema anschließen. 5. Die Stromquelle anschließen. 6. Die gewünschte Einschaltzeit der Beleuchtung einstellen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Déconnecter le circuit d'alimentation. 2. Vérifier à l'aide d'un appareil approprié qu'il n'y a aucune tension sur les câbles de connexion. 3. Fixer l'appareil dans le appareillage sur le rail TH35. 4. Connecter les bornes selon le schéma. 5. Fixer le circuit d'alimentation. 6. Régler le temps de mise en marche désiré d'éclairage. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разъединить контур питания. 2. Проверить с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания. 3. Закрепить оборудование в распределительном устройстве на шине TH35. 4. Подключить провода под зажимы в соответствии со схемой подключения. 5. Подсоединить контур питания. 6. Настроить требуемое время включения освещения.

Dimensions	Wymiary	Ausmaße	Dimensions	Размеры

Technical data:	Dane techniczne:	Technische Daten	Caractéristiques techniques	Технические данные	
Power supply:	Napięcie zasilania:	Stromversorgung:	Alimentation:	Питание:	230V~/50 Hz
Rated load:	Max. obciążenie:	Maximaler Belastung:	Charge maximale:	Макс. нагрузка:	2300W
Max. current:	Max. Natężenie:	Maximaler Strom	Courant maximale:	Макс. ток	16A/250V
Time delay:	Regulacja czasu załączania:	Zeitverzögerung:	Temporisation:	Временная задержка:	30 sek. - 10 min.
Protection level:	Stopień ochrony:	Schutzstufe:	Niveau de protection:	Степень защиты:	IP20
Working temperature	Temperatura pracy:	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Рабочая температура:	-10~+55°C
Net weight:	Waga netto:	Nettogewicht:	Poids net :	Вес нетто:	0,04 kg